

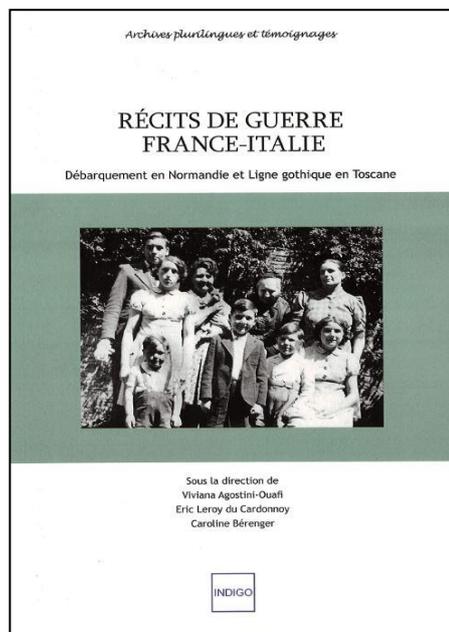


Édition – Diffusion

5-7, rue de l'École Polytechnique 75005 Paris

Tél. 01 40 46 79 20 (comptoir et renseignement libraires)

Fax 01 43 25 82 03 (commercial)



RÉCITS DE GUERRE FRANCE-ITALIE

Débarquement en Normandie et Ligne gothique en Toscane

Sous la direction de
Viviana Agostini-Ouafi,
Eric Leroy du Cardonnoy
& Caroline Bérenger

Collection *Archives plurilingues et témoignages*

INDIGO – CÔTÉ FEMMES

ISBN : 9782352601265 • 37 € • 362 pages

Ce premier volume de la collection *Archives plurilingues et témoignages* est une approche croisée de récits français et italiens, consacrés en particulier au Débarquement en Normandie et à la Ligne gothique en Toscane. Lorsque les combats s'intensifient sur les lignes de front, les civils sont pris en étau et subissent de plein fouet les bombardements et les massacres. Femmes et hommes de tout âge et toute condition sociale racontent le quotidien de leur tragédie. Ces récits chargés d'émotions, aux parlers et aux accents variés, se prêtent à diverses lectures : approches historique, phénoménologique, psycho-cognitive, linguistique, anthropologique, littéraire... Contemporains des faits ou racontés *a posteriori*, ces témoignages problématissent et dévoilent la construction de la mémoire collective.



VIVIANA AGOSTINI-OUAFI est maître de conférences à l'université de Caen où elle dirige le site Mémoires de guerre : témoignages de la Seconde Guerre mondiale (www.memoires-de-guerre.fr). Ses recherches portent sur l'histoire, les théories et les pratiques de la traduction. Elle a publié de nombreux ouvrages, parmi lesquels Giacomo Debenedetti traducteur de Marcel Proust, *PUC, 2003*, Proust et Michelet. *Descente aux Enfers et résurrection du passé, Indigo, 2012*, et codirigé *Poétiques des archives (Transalpina, n°18, 2015)*.

Contact Service de promotion et de diffusion

Raphaële Lombard

5, rue de l'École polytechnique 75005 Paris

Tél. : 01 40 46 79 23

Courriel : raphaele.lombard@harmattan.fr



www.facebook.com/Editions.Harmattan
twitter.com/HarmattanParis
www.youtube.com/user/harmattan

SOMMAIRE

Préface de *Viviana Agostini-Ouafi*

Introduction de *Viviana Agostini-Ouafi*, *Eric Leroy du Cardonnoy*, *Caroline Bérenger*

I — VALORISATION MÉMORIELLE ET FAITS HISTORIQUES

Le sens du projet *Mémoires de guerre* et le pacte autobiographique : à propos des récits et des langues

Viviana Agostini-Ouafi

Histoire et mémoires des années de guerre. L'expérience toscane ou le passage des mémoires identitaires à la culture citoyenne

Simone Neri Serneri

Combattants et civils dans la Bataille de Normandie

Jean Quellien

Ligne gothique et front de guerre en Toscane

Ivo Biagiatti

II — ARCHIVES ET TÉMOIGNAGES CROISÉS FRANCE-ITALIE

« Aujourd'hui sur un coup de tête, j'ai décidé d'écrire un journal » : femmes et expériences de guerre en Toscane

Patrizia Gabrielli

Mémoires de guerre des civils normands : témoignages du Débarquement et de la Bataille de Normandie

Etienne Marie-Orléach

Regards croisés sur la présence allemande en Normandie : civils et soldats témoignent de leurs rapports avec l'autre

Valentin Schneider

Du monument historique au document narratif : un château-bibliothèque sur la Ligne gothique

Alessandro Brezzi

III — ORALITÉ ET ÉCRITURE : APPROCHES PLURIDISCIPLINAIRES

Raconter les bombardements : interprétations, expériences, mémoires

Lindsey Dodd

Le massacre du Mulinaccio à Arezzo raconté par un témoin : confrontation entre la source orale et les récits écrits

Tiziana Nocentini

Témoignages audio de locuteurs du Calvados : étude linguistique et dialectale

Catherine Bougy

Le corps dans les témoignages de civils de la Seconde Guerre mondiale : entre perception, expérience et représentation

Eve Comandé

IV — ARCHIVES ET TÉMOIGNAGES : LES ENJEUX DE L'ÉCRITURE

Littératures autobiographiques de la Seconde Guerre mondiale : les fonds d'archives présents à l'IMEC

Claire Paulhan

Les enfants face à la guerre

Valentina Supino

Des lettres au roman : *Le médaillon enseveli*

Pascale Budillon Puma

Les derniers manuscrits d'Irène Némirovsky : la guerre et la captivité entre souvenirs personnels et souvenirs stendhaliens

Teresa Manuela Lussone

V — Récits de guerre français et italiens : textes écrits et oraux (édités, transcrits, annotés, traduits)

Les déportations de Poppi du 7 août 1944 pour le Service du travail obligatoire

Mario Brezzi

Guerre et Paix. Mémoires d'un curé de campagne

Cristoforo Mattesini

Le médaillon enseveli

Bianca Tamassia Mazzarotto

La guerre vécue par une jeune fille de la Haute-Marne

Madeleine Clerval

Récit du bombardement de Saint-Lô par les Américains, des diverses évacuations subies par ses habitants

Marie-Thérèse Gancel

BON DE COMMANDE

A retourner à L'HARMATTAN - 7 rue de l'École Polytechnique - 75005 Paris

(adresse valable pour la vente par correspondance uniquement)

Veillez me faire parvenir exemplaire(s) du livre : *Récits de guerre France-Italie*

Prix unitaire de 37€ ; frais de port à ajouter : 3,50 euros + 1 euro par livre supplémentaire

NOM :

ADRESSE.....

.....

Règlement :

1. Par chèque (joint) de €.
2. Par carte bancaire (sauf American Express) ou Paypal sur Internet à l'adresse paiement.harmattan.fr

Pour l'étranger, vos règlements sont à effectuer :

1. En euros sur chèques domiciliés sur banque française
2. Par virement en euros sur notre CCP Paris (IBAN : FR 04 2004 1000 0123 6254 4N02 011 / BIC : PSSTFRPPPAR)
3. Par carte bancaire (sauf American Express) ou Paypal sur Internet à l'adresse paiement.harmattan.fr

Nous possédons plusieurs librairies dans le 5^e arrondissement de Paris, chacune ayant un fonds spécifique. Afin de mieux vous orienter, nous vous invitons à consulter notre site Internet www.harmattan.fr rubrique : Les Librairies. Vous y trouverez nos coordonnées, horaires d'ouverture et les thématiques de chaque librairie

Vous pouvez aussi commander cet ouvrage directement à votre libraire habituel ou sur notre site internet : <http://editions-harmattan.fr>